



## Das Land der eigenen Geschichte

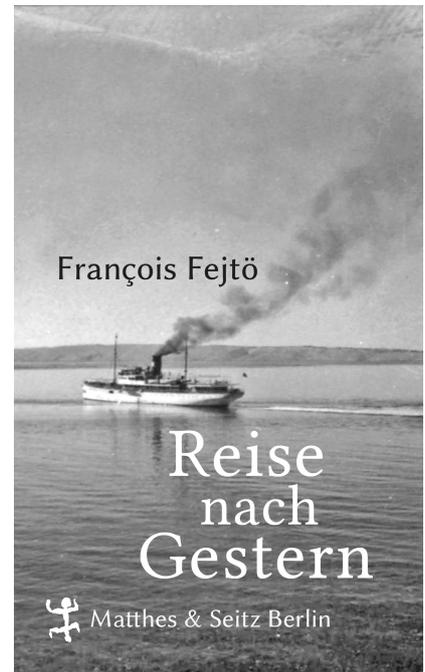
Der Literat François Fejtő begibt sich 1934 auf die Reise von Ungarn nach Kroatien und erkundet die dalmatinische Küstenlandschaft. Fragend und forschend geht er auf den Spuren seiner Kindheit den Schicksalen seiner Vorfahren nach und setzt sich mit der Literatur und den politischen Strömungen des Landes auseinander. Indem er scheinbar nebensächliche Beobachtungen und Begebenheiten festhält, zeichnet der junge Schriftsteller ein treffendes Bild dieser Gesellschaft, die sich seit dem Ende der kaiserlich-königlichen Monarchie in massivem Wandel befindet.

1936 erschien das literarische Reisetagebuch erstmals in Ungarn; für die deutsche Ausgabe ergänzt die Herausgeberin Agnes Relle den Text mit zeitgenössischen Photographien, Kommentaren und Erinnerungen des Autors.

Die ›Reise nach Gestern‹ erschließt Geheimnisse einer vergangenen Welt und lässt die bis heute andauernde Zerrissenheit Ost- und Mitteleuropas verständlicher werden.

**François Fejtő** (eigentlich Ferenc Fischel, 1909-2008), Historiker, Journalist und Publizist ungarischer Herkunft. Ab 1938 lebte er in Frankreich und genoss als Experte für die Habsburgermonarchie und den osteuropäischen Totalitarismus internationale Anerkennung. Im Laufe seines Lebens begegnete er Persönlichkeiten wie Thomas Mann, Willy Brandt oder Fidel Castro; Autoren wie Joseph Roth, Arthur Koestler, Albert Camus oder Jean-Paul Sartre zählte er zu seinen Freunden. Das macht diesen scharfsinnigen Beobachter zu einem bemerkenswerten Zeitzeugen und Chronisten des 20. Jahrhunderts.

**Agnes Relle**, geboren 1959 in Stuttgart als Tochter ungarischer Eltern, wuchs zweisprachig auf und ging 1987 nach Ungarn. Seit 1992 lebt und arbeitet sie in München. Sie übersetzte Autoren wie Imre Kertész, Attila Bartis, László Darvasi und Noémi Kiss. 2012 erhielt sie den Europäischen Übersetzerpreis (Förderpreis).



**François Fejtő**  
**Reise nach Gestern**  
[Érzelmes utazás, 1936]  
350 Seiten, geb. mit Schutzumschlag  
Aus dem Ungarischen  
übersetzt und herausgegeben  
von Agnes Relle.  
Mit einem Fotoalbum.  
978-3-88221-552-6  
29,90 € / 38,90 CHF

August 2012

**Information**  
Almuth Strote  
Presse  
Matthes & Seitz Berlin  
Göhrener Str. 7  
10437 Berlin  
T: 030 44 32 74 01  
presse@matthes-seitz-berlin.de